

**FOR IMMEDIATE RELEASE 快讯 CONTACT:**

“中国夏威夷商会” 蔡永強主席, 電話 808-222-8183  
Johnson Choi, President, Phone: (808) 222-8183

Honolulu, Hawaii July 12, 2004 - “中国夏威夷商会” 與 “美國商業部少數族裔商業發展署” 火奴魯魯辦公室成立聯盟共同發展商機 Strategic Partnership between Minority Business Development Center (MBDC) of Honolulu operated by Jean Williams, Inc. and Hong Kong China Hawaii Chamber of Commerce is formally established today.

合作的目的是聯合兩個機構的力量去追求和提供少數民族企業優秀服務和商機. The purpose in forming strategic partnership(s) is to join forces in the pursuit of providing a commitment of excellence to the minority business community.

合作伙伴有專有的特權使用“美國商業部少數族裔商業發展署” 的電腦諮詢系統接收特別的財政資源和技術資料中心. Each respective Strategic Partner shall have the exclusive right of usage of the MBDA (U.S. Department of Commerce, Minority Business Development Agency “MBDA”) Computer Information System, which allows access to financial resources and information technology centers.

“中国夏威夷商会” 與 “美國商業部少數族裔商業發展署” 火奴魯魯辦公室成立聯盟將會在七月二十三號中午正式宣布. 當天中午午宴也宣布特出 “少數族裔商業家” 獎. The strategic alliance will be announced at the MED Week luncheon on July 23<sup>rd</sup>. The Minority Business Development Center™ of Honolulu will be sponsoring the Hawaii Minority Enterprise Development Week (MED Week) Awards Luncheon to celebrate the achievements and successes of local minority owned small businesses. Various federal contracting agencies and their Small and Disadvantaged Business Utilization Specialists will also be recognized for their outstanding support of minority owned small businesses. The luncheon to honor Hawaii's minority business entrepreneurs will be on Friday, July 23, 2004 from 11:30 a.m. to 1:30 p.m. at the Hale Koa Hotel in Waikiki.

美國商業部少數族裔商業發展署副署長董繼玲特別從華盛頓到夏威夷出席這個重要的典禮. 董繼玲女士將會是午宴的特別嘉賓和發言人. Chiling Tong, Deputy Assistant Secretary for Asia and the Pacific of the International Trade Administration U.S. Department of Commerce, is our keynote speaker and Ann Botticelli will serve as emcee.

**REGISTRATION INFORMATION**

Date: July 23, 2004, Friday, 11:00am – 1:30pm

Cost: \$30/person

RSVP Deadline: July 19, 2004

Make checks payable to: MBDC™ of Honolulu or Jean Williams, Inc.

Mail to: 1088 Bishop Street, Suite 2506, Honolulu, HI 96813

Pre-registration and pre-payment required. Walk-ins not admitted. Thank you.

Important note: A vegetarian meal is also available if preordered. Because of heightened security at the Hale Koa Hotel, please bring a photo ID to this event. Registration and trade fair begin at 11 a.m.

**CONTACT:** Hong Kong China Hawaii Chamber of Commerce (HKCHcc) 中国夏威夷商会

55 Merchant Street, Harbor Court, Suite 1813, Honolulu, Hawaii 96813, USA.

Phone: 808-222-8183, Fax: 808-524-8063

Web: <http://www.hkchcc.org/event.htm> email: [info@hkchcc.org](mailto:info@hkchcc.org) or [jwkc8168@yahoo.com](mailto:jwkc8168@yahoo.com)